

---

Matah Madiye

---

ಮಾತಃ ಮದೀಯೇ

---

Document Information



---

Text title : Matah Madiye

File name : mAtaHmadIye.itx

Category : misc, sanskritgeet

Location : doc\_z\_misc\_general

Author : Manoj Kumar

Description/comments : Sanskrit translation of a Himachali Folk song Maaye Ni Meriye or Chamba Kitni K Door

Latest update : February 24, 2025

Send corrections to : sanskrit at cheerful dot c om

---

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

**Please help to maintain respect for volunteer spirit.**

---

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using **sanscript**.

---

February 24, 2025

*sanskritdocuments.org*

---

## ಮಾತಃ ಮದೀಯೇ



ಮಾತಃ ಮದೀಯೇ! ಶ್ಯಾಮಲಾಮಾರ್ಗೇಣ,  
ಚಂಬಾಸ್ಮಿ ಕಿಯತ್ ಸುದೂರಂ .  
ಶ್ಯಾಮಲಾ ನ ಹಿ ವಸ್ಯಾ, ನ ವಸ್ಯಃ ಸಪಾಟುಃ,  
ಚಂಬೈವ ವಸ್ಯಾ ಹಿ ನೂನಂ .  
ಉಡ್ಡಯತಾಂ ಕಾಕ! ನಯತು  
ಮೇ ಸಂದೇಶಂ,  
ಮೇಲಿಷ್ಯೇ ಪ್ರಿಯವರೇಣ ಸಹ .  
ಸಂಜಾತಂ ಪ್ರೇಮ ಸುದೂರೇ ದೇಶೇ,  
ನೇತ್ರೈಃ ಕೃತಃ ದೋಷಃ .  
ಯಾಸ್ಯಾಮಿ ಪ್ರಿಯವರಸ್ಯ ಹಿ ದೇಶಂ,  
ಆಭಾ ಸೋ ಮೇ ನೇತ್ರಯೋಃ .

Dear mother! From the way of Shyamla (Shimla),  
How far Chamba is..

I don't want to settle in Shyamla (Shimla)  
nor Sapattu,

But I definitely want to settle in Chamba.

O crow! Fly away and  
send my message,

I will definitely meet my beloved.

Love happened in a far place,

It is the fault of eyes.

I will go to my beloved place,

He is the shine of my eyes.

'Maaye Ni Meriye' or 'Chamba Kitini K Door' a very popular Himachali Folk song,  
translated in Sanskrit Language by MANOJ KUMAR Assistant professor of Sanskrit at  
GCTE Dharmshala, (H.P.).

---

*Matah Madiye*

pdf was typeset on February 24, 2025

---

Please send corrections to [sanskrit@cheerful.com](mailto:sanskrit@cheerful.com)

